

Contents

List of abbreviations and symbols — IX

Guido Mensching and Frank Savelsberg

0 Introduction — 1

The languages of the Jews in the Latin West until the end of the 15th century

Cyril Aslanov

1 Medieval Jewish textual production in Romance — 27

Devon L. Strolovitch

2 Judaeo-Portuguese — 43

Laura Minervini

3 Jewish texts in Old Castilian and Navarro-Aragonese — 79

Joan A. Argenter and Joan Ferrer

4 Jewish texts in Old Catalan — 99

Cyril Aslanov

5 Jewish texts in Old Occitan — 129

Julia Zwink

6 Jewish texts in Oïl varieties: Old Continental French — 141

David A. Trotter (†)

7 Jewish texts in Oïl varieties: Anglo-Norman — 167

Michael Ryzhik

8 Old Italo-Romance Jewish texts — 177

The Jews and the Romance languages in the modern era

F. Javier Pueyo Mena

9 Sephardic Bible translations — 209

F. Javier Pueyo Mena

10 Linguistic aspects of Ladino — 233

Laura Minervini

11 The formation and development of Judaeo-Spanish — 267

Marcello Aprile

12 Judaeo-Italian varieties in the modern era — 301

Judaeo-Spanish from the end of the 19th century until today

Aldina Quintana

13 Geographic distribution and varieties of Judaeo-Spanish — 329

Amor Ayala

14 Judaeo-Spanish literature — 359

Rafael D. Arnold

15 The lexicography of Judaeo-Spanish — 383

Aitor García Moreno

16 Graphemics and standardization of Judaeo-Spanish — 409

Aldina Quintana

17 Phonetics and phonology of Judaeo-Spanish — 429

Aldina Quintana

18 The morphology of Judaeo-Spanish — 463

Aitor García Moreno

19 The syntax of Judaeo-Spanish — 507

Haralambos Symeonidis

20 The Judaeo-Spanish lexicon — 535

List of contributors — 551

Index — 555